

Nejaušība

Sju Džimo

Es esmu mākonis debesīs,
Kura ēna nejauši iekrita tavā sirdī.
Tev nav jābrīnās,
Nav arī jāpriecājas,
Jo jebkurā brīdī ēna var izzust.

Mēs satikāties tumšā naktī uz jūras,
Bet mums ir dažādi dzīves ceļi.
Atceries, ja vēlies,
Bet vislabāk aizmirsti,
Aizmirsti to gaismu,
Ar ko mēs tiekoties apmainījāties!

偶然

徐志摩

我是天空里的一片云，
偶尔投影在你的波心
你不必讶异，
更无须欢喜
在转瞬间消灭了踪影。

你我相逢在黑夜的海上，
你有你的，我有我的，方向；
你记得也好，
最好你忘掉，
在这交会时互放的光亮！

no ķīniešu valodas tulkojusi – Jeļena Vahoņina